120万部(まんぶ)　突破(とっぱ)記念(きねん)!!
エンペラーギア付(つき)7巻(かん)
大人気(だいにんき)発売中(はつばいちゅう)!!

ギア特典はオビがついた
コミックス限定です。

ゲームと超(ちょう)コラボ!!!!!

イカしたエス開幕(かいまく)!!

Splatoon スプラトゥーン

作(さく)ひのでや参吉(さんきち)

Credits

Raws: @ghostshaarks

Cleaning: @splatling

Translation: @ingaluboi

Script Editing: @CureAdelie

Typesetting: @ZoruaChu

*TRANSLATOR'S NOTE: IN JAPAN, THERE'S A COMEDY ROUTINE CALLED BOKE AND TSUKKOMI, WHICH IS SIMILAR TO THE FUNNYMAN AND STRAIGHTMAN IN THE WEST. THE BOKE DOES SOMETHING OUTRAGEOUS WHILE THE TSUKKOMI COMMENTS ON HOW RIDICULOUS IT IS.

BA-DUM♫

FESTIVAL, FESTIVAL~!!

YAY~

WRONG!!

IT'S A *TURF WAR* FESTIVAL!!

BADUM♪

♫BA-DUM

STRAIGHTMAN

FUNNYMAN

WELL, THIS ISN'T SURPRISING.

WE'RE FUNNYMEN~

A SPLATFEST TEE~!

*THE TEAM NAMES ARE ALSO WRITTEN IN JAPANESE ON THEIR SHIRTS.

HMPH!

WE WON'T LOSE!!

IT'LL BE FUN THIS WAY TOO!

WE'VE SPLIT UP, SO THAT MEANS WE'LL FIGHT EACH OTHER.

OH, REALLY?

I WONDER WHAT THE TEAMS WILL BE LIKE!

ALL RIGHT!

SPLATFEST, HERE WE COOOOME!!

ドドーン

GLASSES (TEAM BLUE)

HEAD-PHONES (TEAM BLUE)

PRINCE (TEAM EMPEROR)

SKULL (TEAM PURPLE)

HACHI (TEAM HACHI)

GLOVES (TEAM GLOVES)

BOBBLE (TEAM BLUE)

GOGGLES (TEAM BLUE)

TEAM STRAIGHTMAN

VS

TEAM FUNNYMAN

ISN'T SKULL A FUNNY-MA...

I VOTED IN GLOVES' STEAD.

EH?!

I'M A STRAIGHT-MAN.

WHOAAA!

THIS LOOKS SUPER-DUPER FUN!

WHAT KINDA BATTLE IS THIS GOING TO BE ...?

I'M A FUNNY-MAN...?

LET'S WORK TOGETHER!

WOW-

WHAT AN UNBELIEVABLE TEAM COMBI-NATION!!

Both ours and theirs!

SO, GO OUT THERE AND WIN A TON OF BATTLES!

ボケ

ツコミ

THEY WILL BE ANNOUNCED WHEN THE SPLATFEST CONCLUDES.

THE RESULTS DEPEND ON EVERYONE'S VOTES AND THE WINNING PERCENTAGES.

ALL RIGHT!

LEAD YOUR SIDE TO VICTORY!

WE'LL SHOW YOU THE POWER OF TEAM STRAIGHTMAN!!

LET'S DO OUR BEST, TEAM FUNNYMAN!!

READY...

GO!!

New Albacore Hotel

ドドド

METAL GRATES AND GLASS ROADS ARE EVERYWHERE AND USELESS FOR AMBUSHIN'! KEEP THAT IN MIND WHEN BATTLIN' HERE!

THE STAGE IS "NEW ALBACORE HOTEL"!

IT'S VERY SPACIOUS!

IT COMES WITH A POOL!

ドドドド

LET'S PUSH AHEAD LIKE THIS!!

OOH!

TEAM FUNNYMAN IS FAST!!

WHRRRR

THEY'RE PROGRESSING SMOOTHLY!!

BOOYAH, EVERYONE!!

ROLL ROLL

SWISH SWISH

ME TOO !!

I'LL ATTACK IN A COOL WAY!

SOME-THING'S OFF!

Though you're pretty good.

WOW-

I SEE!

WAH!!

HIT!!

THE TWO CHARGER MEMBERS SNIPED THEM FROM FAR AWAY!

BOOYAH, SKULL!

YOU TOO, NICE SHOT.

RUN AWAY~!!

YAY~

THEY CAN'T REACH US HERE!

OH, I CAN...

SPECIAL WEAPON

スペシャルウエポン

ハイパープレッサー!!

STING RAY!!

WITH THIS!

WAH!

NOT BAD!

Who's there

OKAY!

BOBBLE!

GOGGLES WAS HIT FROM AFAR!

GOGGLES!

WAH!!

DISTANCE CALLS FOR

WHAT?!

SPECIAL WEAPON

スペシャルウエポン

Wマルチミサイル!!

DOUBLE TENTA MISSILES!!

THESE!!

AMA-ZING!

THAT'S THE SH FOR YOU!

PLAYER SKULL DODGED!!

EEEK!

PLAYER HEAD-PHONES HAS BEEN HIT!!

OOPS.

BUT HE FELL INTO THE WATER!!

I KNEW IT, YOU'RE A FUNNY-MAN!!

TEAM FUNNYMAN IS ADVANCING WITH THEIR INK ONCE AGAIN!!

WE'VE CAUGHT UP!

NOW'S OUR CHANCE!

LET'S GET AHEAD WHILE THEY'RE NOT OVER THERE!

WE WON'T LET YOU!

!!

SPECIAL WEAPON

スペシャルウェポン

GLAS-SES!

IT'S NOT OVER YET!!

UGH.

THEY'RE GOOD AT LONG RANGE!

ジェットパック
キングダム!!

INKJET KINGDOM!!

I'VE GOT A NEW PRE-SCRIPTION!

HA HA HA HA!

GLASSES HAS AN INKJET TOO?!

EHHH?!

GLASSES!!

WAAAH!

SHING

WHA... I CAN'T STOP!!

SPEC-TACUL'AR~

SHOOOM

HAHAAAAH?!

FF

IS TEAM STRAIGHTMAN AT A DIS-ADVANTAGE NOW?

One of them flew off!

WE'RE JUST ABOUT TO GET SERIOUS!

HA

ACK!!

!

DARN IT!

GLOVES!

WAAH!

EVERY-ONE!

HIT!!

THAT'S RIGHT, THERE'S PLENTY OF TIME LEFT.

ALL RIGHT, LET'S RAISE THE PRESSURE!

ドドドド

TEAM STRAIGHTMAN PUSHES FORTH!!

GO!!

ドド

OH NO ...!!

TEAM FUNNYMAN IS IN TROUBLE"

A-A-AIYEE!

WHEN THE TIME IS RIGHT ...

...WE LAUNCH A PRECISE ATTACK!

IT'S A SKILL WE CAN CAPITALIZE ON IN BATTLE AS WELL!

STRAIGHT-MEN ALWAYS READ THE SITUATION AND...

...RETORT AT EXACTLY THE RIGHT MOMENT!

HA HA HA HA!

HOW'S THIS?!

THIS IS THE STRAIGHT-MAN'S POWER!!

UWOOH!

I WON'T GIVE IN!!

URYAAAAH!!

A PROFOUND MYSTERY!!

?

WHY DID YOUR CLOTHES COME OFF?!

LEAVE IT TO ME!

HE COOLLY GATHERED THEM!!

NON-SENSE!!

I DUNNO! I'M JUST DODGING FOR MY LIFE, SO...!

WAAAH!

IT CAME OFF!

HUH?

TUG

WRONG THING!

YOUR CLOTHES AND WEAPON!

THANKS!

GOGGLES!

SPLASH

THEY ALL FELL IN!!

WAAAH!

MY TENTACLES!

HE LOST HIS COOL!

SOOORRY

THEY'RE HOLDING HIM BACK!

THIS IS OUR CHANCE!

HUH, ARE THEY ALL TIRED OR SOMETHING?

WHAT *AWE-INSPIRING* FUNNYMAN POWER!!

REALLY?

PANT

AMA-ZING!

PANT

WE... WE COULDN'T HELP BUT RETORT!!

GO, GO !!

INK IT BACK!!

YOU'RE STILL NAKED?!

YOUR WEAPON AND TENTACLE ARE SWITCHED!!

Is he still out of his mind?!

LET'S GO COOLLY!

HOW KIND!

SWISH

GOGGLES TAUGHT ME THAT.

SPIT

SEED

PICKLED PLUMS

THESE ARE GOOD FOR WHEN YOU'RE TIRED.

WHY'S A BANANA PEEL THER-?!

バシャー

SLIP

OOPS.

YOU'RE NOT WEARING THEM PROPERLY !!

ドド

WWWAH!

I CAN'T SEE, I CAN'T SEE!

ドドド

A FUNNYMEN-STRAIGHTMEN CLASH!!

THIS IS CHAOS...

HUH?

AT THIS RATE, WE HAVE NO IDEA WHO WILL WIN!

SO IT DOESN'T DROP CANDY*, HUH...

'SPECIAL' WEAPON INK STORM

WHY WOULD YOU EXPECT IT TO?!

WHAT A SLOPPY FIGHT!!

*T/N: A PUN ON あめ, WHICH CAN MEAN RAIN OR CANDY IN JAPANESE.

WE'VE GOTTA INK IT BACK!

YEAH! LET'S SPLIT UP AND INK!

ドドドド

WE WON'T LET YOU!!

NO WAY...

!

SPECIAL WEAPON

スペシャルウェポン

HEH HEH!!

Wスーパーチャクチ!!
(ダブル)
DOUBLE SPLASHDOWN!!
THEY GOT US!!
GAME SET!!
WAAH!
AND THEIR CLOTHES FLEW OFF!
WHY?!

WE DID IT!

TEAM FUNNY-MAN WINS!!

PUT YOUR CLOTHES ON!!

YEAH!

LET'S GO AGAIN!

...THE SPLATFEST HAS ONLY JUST BEGUN!

WE LOST, BUT...

YAAAY~

LET'S EAT SOME RICE TOO!!

BECAUSE OF ALL THOSE RETORTS.

WAIT, BEFORE THAT, WE NEED A DRINK.

My throat's dry.

アアアア!!!

HUH? NO SPLATFEST TEE?

!

YOU'RE NOT GOING TO PARTICIPATE?

THEY'RE THE RANK X TEAM.
THE X-BLOOD.
EH, THE TEAM ARMY MENTIONED?!
WHOA, WE'VE GOT SOME BREAKING NEWS!!
THERE'S GOING TO BE A MUCH LARGER FESTIVAL SOON.
WE WON'T JOIN THE PARTY.
HUH? YOU KNOW HIM?
VIN-TAGE.
...SKULL.

A RANKED ...

...SQUARE KING CUP?!

THE SQUARE KING RANKED CUP HAS BEEN ANNOUNCED!!

THE MATCHES THIS TIME WILL FOLLOW RANKED BATTLE RULES!

PLAYERS FROM ALL OVER WILL FACE OFF!!

WHO WILL BE...

...THE NEXT KING?!

Bango

vs

curl

DIGGING INTO AN EVEN LARGER SERVING— A NEW ARC!!

IT'S A GIANT FESTIVAL !!

TO BE CONTINUED